

ΟΔΗΓΙΑ 1999/63/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Ιουνίου 1999

σχετικά με τη συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών, που σύναψαν η ένωση εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕCSA) και η ομοσπονδία των ενώσεων εργαζομένων στις μεταφορές, στην Ευρωπαϊκή Ένωση (FST)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 139 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) έπειτα από την έναρξη ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ, οι διατάξεις της συμφωνίας για την κοινωνική πολιτική που έχουν προσαρτηθεί στο πρωτόκολλο (αριθ. 14) σχετικά με την κοινωνική πολιτική, το οποίο έχει προσαρτηθεί στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όπως έχει αυτή τροποποιηθεί από τη συνθήκη του Μάαστριχτ, έχουν ενσωματωθεί στα άρθρα 136 έως 139 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·
- (2) η διοίκηση και οι εργαζόμενοι (κοινωνικοί εταίροι) μπορούν, σύμφωνα με το άρθρο 139 παράγραφος 2 της συνθήκης, να ζητούν από κοινού οι συμφωνίες σε κοινοτικό επίπεδο να υλοποιούνται με απόφαση του Συμβουλίου εκδιδόμενη μετά από πρόταση της Επιτροπής·
- (3) το Συμβούλιο ενέκρινε την οδηγία 93/104/ΕΚ της 23ης Νοεμβρίου 1993, σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας⁽¹⁾: οι θαλάσσιες μεταφορές ήταν ένας από τους κλάδους δραστηριοτήτων που εξαιρείται από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας αυτής·
- (4) θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι σχετικές συμβάσεις της διεθνούς οργάνωσης εργασίας σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν ειδικότερα τις ώρες εργασίας των ναυτικών·
- (5) η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 της συμφωνίας για την κοινωνική πολιτική, διαβουλεύθηκε με τους κοινωνικούς εταίρους για τους ενδεχόμενους προσανατολισμούς μιας κοινοτικής δράσης που θα αφορά τους κλάδους και τις δραστηριότητες που εξαιρούνται από την οδηγία 93/104/ΕΚ·
- (6) η Επιτροπή, μετά τη διαβούλευση αυτή, έκρινε ότι είναι σκόπιμη η ανάληψη κοινοτικής δράσης στο θέμα αυτό και διαβουλεύθηκε εκ νέου με τους κοινωνικούς εταίρους σε κοινοτικό επίπεδο επί του περιεχομένου της μελετωμένης πρότασης, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 3 της εν λόγω συμφωνίας·
- (7) η ένωση εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕCSA) και η ομοσπονδία των ενώσεων εργαζομένων στις μεταφορές στην Ευρωπαϊκή Ένωση (FST) ενημέρωσαν την Επιτροπή για την επιθυμία τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις σύμφωνα με το άρθρο 4 της συμφωνίας για την κοινωνική πολιτική·
- (8) οι εν λόγω οργανώσεις σύναψαν, στις 30 Σεπτεμβρίου 1998, συμφωνία για το χρόνο εργασίας των ναυτικών· η συμφωνία αυτή περιέχει κοινό αίτημα προς την Επιτροπή να υλοποιήσει τη συμφωνία με απόφαση του Συμβουλίου, εκδιδόμενη μετά από πρόταση της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 της συμφωνίας για την κοινωνική πολιτική·
- (9) το Συμβούλιο, με το ψήφισμά του της 6ης Δεκεμβρίου 1994, για ορισμένες προοπτικές μιας κοινωνικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης: συμβολή στην οικονομική και κοινωνική σύγκλιση της Ένωσης⁽²⁾: κάλεσε τους κοινωνικούς εταίρους να εκμεταλλευθούν τις δυνατότητες σύναψης συμβάσεων, δεδομένου ότι γνωρίζουν καλύτερα την κοινωνική πραγματικότητα και τα κοινωνικά προβλήματα·
- (10) η συμφωνία εφαρμόζεται στους ναυτικούς που εργάζονται σε κάθε είδους ποντοπόρα πλοία, είτε αυτά ανήκουν στο δημόσιο είτε σε ιδιώτες, που είναι νηολογημένα στην επικράτεια οποιουδήποτε κράτους μέλους και ασκούν τακτικά εμπορικές θαλάσσιες δραστηριότητες·
- (11) προσήκουσα μορφή νομοθετήματος για την υλοποίηση αυτής της συμφωνίας είναι η οδηγία, κατά την έννοια του άρθρου 249 της συνθήκης· η οδηγία δεσμεύει τα κράτη μέλη ως προς το αποτέλεσμα που πρέπει να επιτευχθεί, αφήνοντας τον τύπο και τα μέσα στην αρμοδιότητά τους·
- (12) σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας και την αρχή της αναλογικότητας, όπως περιέχονται στο άρθρο 5 της συνθήκης, οι στόχοι της παρούσας οδηγίας δεν μπορούν να υλοποιηθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύνανται συνεπώς να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο· η οδηγία περιορίζεται στο ελάχιστο αναγκαίο για την επίτευξη αυτών των στόχων και δεν υπερβαίνει τα προς τούτο αναγκαία όρια·
- (13) όσον αφορά τους όρους που χρησιμοποιούνται στη συμφωνία και που δεν ορίζονται ειδικά από την ίδια, η οδηγία αφήνει στα κράτη μέλη την ελευθερία να τους καθορίσουν σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και πρακτική, όπως συμβαίνει και με άλλες οδηγίες για την κοινωνική πολιτική που χρησιμοποιούν παρόμοιους όρους, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω ορισμοί σέβονται το περιεχόμενο της συμφωνίας·

⁽¹⁾ ΕΕ L 307 της 13.12.1993, σ. 18.⁽²⁾ ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 6.

- (14) η Επιτροπή συνέταξε πρόταση οδηγίας, σύμφωνα με την ανακοίνωσή της, της 20ής Μαΐου 1998, για την προσαρμογή και την προώθηση του κοινωνικού διαλόγου σε κοινοτικό επίπεδο, λαμβάνοντας υπόψη της την αντιπροσωπευτικότητα των υπογραφόντων μερών και τη νομιμότητα κάθε ρήτρας της συμφωνίας·
- (15) η Επιτροπή ενημέρωσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, σύμφωνα με την ανακοίνωσή της της 14ης Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας για την κοινωνική πολιτική, αποστέλλοντάς τους το κείμενο της πρότασης οδηγίας που περιέχει τη συμφωνία·
- (16) η υλοποίηση της συμφωνίας συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων που αναφέρει το άρθρο 136 της συνθήκης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην υλοποίηση της συμφωνίας για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών, που σύναψαν μεταξύ τους, στις 30 Σεπτεμβρίου 1998, οι οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών (ECSA και FST), όπως αυτή περιέχεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ελάχιστες επιβαλλόμενες απαιτήσεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρήσουν ή να θεσπίσουν ευνοϊκότερες διατάξεις από εκείνες που προβλέπει η παρούσα οδηγία.
2. Η υλοποίηση της παρούσας οδηγίας δεν αποτελεί σε καμία περίπτωση επαρκή δικαιολογία για την υποβάθμιση του γενικού επιπέδου προστασίας των εργαζομένων στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα οδηγία, και τούτο

με την επιφύλαξη του δικαιώματος των κρατών μελών ή/και των κοινωνικών εταίρων να θεσπίζουν, λαμβάνοντας υπόψη τους την εξέλιξη της κατάστασης, διαφορετικές νομοθετικές, κανονιστικές ή συμβατικές ρυθμίσεις από εκείνες που υπάρχουν τη στιγμή της υιοθέτησης της παρούσας οδηγίας, εφόσον τηρούνται οι ελάχιστες απαιτήσεις που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι απαραίτητες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου 2002, ή διασφαλίζουν ότι, πριν από τη λήξη της περιόδου αυτής, οι κοινωνικοί εταίροι λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα μέσω συμφωνίας, τα δε κράτη μέλη οφείλουν να λαμβάνουν κάθε απαραίτητο μέτρο που να τους επιτρέπει ανά πάσα στιγμή να είναι σε θέση να διασφαλίζουν τα αποτελέσματα που επιβάλλει η παρούσα οδηγία. Ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

2. Οι διατάξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 4

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 21 Ιουνίου 1999.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

L. SCHOMERUS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία για την κοινωνική πολιτική που προσαρτάται στο πρωτόκολλο σχετικά με την κοινωνική πολιτική της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4 και το άρθρο 4 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 4 παράγραφος 2 της συμφωνίας για την κοινωνική πολιτική προβλέπει ότι οι συμφωνίες που συνάπτονται σε κοινοτικό επίπεδο μπορούν να υλοποιούνται, όταν το ζητούν από κοινού τα υπογράφοντα μέρη, με απόφαση του Συμβουλίου που λαμβάνεται μετά από πρόταση της Επιτροπής·

ότι τα μέρη που υπογράφουν την παρούσα συμφωνία προβαίνουν σε τέτοιο αίτημα,

ΤΑ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΑ ΜΕΡΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Ρήτρα 1

1. Η συμφωνία εφαρμόζεται στους ναυτικούς που εργάζονται σε κάθε είδους ποντοπόρο πλοίο, είτε ανήκουν στο δημόσιο είτε σε ιδιώτες, το οποίο είναι νηολογημένο στην επικράτεια οποιουδήποτε κράτους μέλους και ασκεί τακτικά εμπορικές θαλάσσιες δραστηριότητες. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ένα πλοίο το οποίο είναι νηολογημένο σε δύο κράτη θεωρείται νηολογημένο στην επικράτεια του κράτους του οποίου φέρει τη σημαία.
2. Στην περίπτωση αμφιβολίας ως προς το κατά πόσον ένα πλοίο πρέπει να θεωρείται ποντοπόρο ή ότι ασκεί θαλάσσιες εμπορικές δραστηριότητες για τους σκοπούς της συμφωνίας, το θέμα επιλύεται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους. Πρέπει να γίνεται διαβούλευση με τις οργανώσεις εφοπλιστών και ναυτικών.

Ρήτρα 2

Στα πλαίσια της συμφωνίας:

- α) ο όρος «ώρες εργασίας» σημαίνει το χρόνο στη διάρκεια του οποίου πρέπει ο ναυτικός να εργάζεται για λογαριασμό του πλοίου·
- β) ο όρος «ώρες ανάπαυσης» σημαίνει το χρόνο εκτός των ωρών εργασίας· ο όρος αυτός δεν περιλαμβάνει τα σύντομα διαλείμματα·
- γ) ως «ναυτικός» νοείται κάθε άτομο το οποίο απασχολείται ή προσλαμβάνεται με οποιαδήποτε ιδιότητα σε ποντοπόρο πλοίο για το οποίο ισχύει η συμφωνία·
- δ) ως «εφοπλιστής» νοείται ο ιδιοκτήτης του πλοίου ή κάθε άλλο νομικό ή φυσικό πρόσωπο όπως ο διαχειριστής ή ο ναυλωτής, ο οποίος έχει αναλάβει την ευθύνη για τη λειτουργία του πλοίου από τον ιδιοκτήτη του πλοίου και ο οποίος αναλαμβάνοντας την ευθύνη του πλοίου συμφώνησε να αναλάβει όλα τα παρεπόμενα καθήκοντα και ευθύνες.

Ρήτρα 3

Εντός των ορίων που καθορίζονται στη ρήτρα 5, καθορίζεται είτε ο μέγιστος αριθμός ωρών εργασίας τις οποίες δεν πρέπει να υπερβαίνει ο εργαζόμενος σε μια δεδομένη χρονική περίοδο είτε ένας ελάχιστος αριθμός ωρών ανάπαυσης οι οποίες πρέπει να παρέχεται σε μια δεδομένη χρονική περίοδο.

Ρήτρα 4

Με την επιφύλαξη της ρήτρας 5, το σύννηδες πρότυπο ωράριο εργασίας ενός ναυτικού βασίζεται, κατά κανόνα, σε εργάσιμη ημέρα οκτώ ωρών με μια ημέρα ανάπαυσης την εβδομάδα και με ανάπαυση κατά τις δημόσιες αργίες. Τα κράτη μέλη δύναται να προβλέπουν διαδικασίες οι οποίες να επιτρέπουν ή να καταχωρούν συλλογικές συμφωνίες στις οποίες να καθορίζονται οι κανονικές ώρες εργασίας των ναυτικών βάσει ενός προτύπου τουλάχιστον τόσο ευνοϊκού όσο και το παρόν.

Ρήτρα 5

1. Το οριακό ωράριο εργασίας ή ανάπαυσης είναι:
 - α) μέγιστο ωράριο εργασίας του οποίου δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση:
 - i) 14 ώρες μέσα σε περίοδο 24 ωρών και
 - ii) 72 ώρες μέσα σε περίοδο επτά ημερών
 - ή
 - β) ελάχιστο σύνολο ωρών ανάπαυσης που δεν πρέπει να είναι λιγότερο από:
 - i) 10 ώρες μέσα σε περίοδο 24 ωρών και
 - ii) 77 ώρες μέσα σε περίοδο επτά ημερών.
2. Οι ώρες ανάπαυσης δεν πρέπει να διαιρούνται σε περισσότερες από δύο περιόδους, μια από τις οποίες πρέπει να διαρκεί τουλάχιστον έξι ώρες ενώ το διάστημα μεταξύ διαδοχικών περιόδων ανάπαυσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 14 ώρες.
3. Τα προσκλητήρια, τα γυμνάσια καταπολέμησης της πυρκαγιάς και οι ασκήσεις διάσωσης με ναυαγοσωστικές λέμβους, καθώς και οι ασκήσεις που περιγράφονται από τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις και από διεθνείς πράξεις πρέπει να διεξάγονται κατά τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται η διακοπή των περιόδων ανάπαυσης και να μην προξενείται κόπωση.
4. Στην περίπτωση που ένας ναυτικός ευρίσκεται σε άμεση διάθεση, όπως στην περίπτωση κατά την οποία ένα μηχανοστάσιο είναι αφύλακτο, ο ναυτικός πρέπει να λαμβάνει επαρκή αντισταθμιστική περίοδο ανάπαυσης εάν η κανονική περίοδος ανάπαυσης του διαταράσσεται από έκτακτες κλήσεις για εργασία.

5. Όσον αφορά τα προβλεπόμενα στις παραγράφους 3 και 4, εφόσον δεν υφίσταται συλλογική συμφωνία ή διαιτητική απόφαση ή εφόσον η αρμόδια αρχή κρίνει ότι τα θεσπιζόμενα στη συμφωνία ή την απόφαση είναι ανεπαρκή, εναπόκειται σ' αυτή την αρμόδια αρχή να θεσπίσει διατάξεις έτσι ώστε να εξασφαλίσει επαρκή χρόνο ανάπαυσης για τους συγκεκριμένους ναυτικούς.
6. Λαμβάνοντας υπόψη δεόντως τις γενικές αρχές της προστασίας της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων, τα κράτη μέλη μπορούν να εκδίδουν εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ή διαδικασίες για την αρμόδια αρχή έτσι ώστε να επιτρέπονται ή να καταχωρούνται συλλογικές συμφωνίες που να επιτρέπουν εξαιρέσεις από τα όρια που θεσπίζονται στις παραγράφους 1 και 2. Οι εξαιρέσεις αυτές πρέπει να τηρούν κατά το δυνατό τα πρότυπα που καθορίζονται παραπάνω, μπορούν όμως να λαμβάνουν υπόψη συχνότερες ή μεγαλύτερες περιόδους αδειας ή να προβλέπουν τη χορήγηση αντισταθμιστικής άδειας για ναυτικούς που εργάζονται ως φύλακες ή για ναυτικούς που εργάζονται σε πλοία που εκτελούν μικρά δρομολόγια.
7. Σε εύκολα προσιτό μέρος, τοποθετείται πίνακας στον οποίο να εμφανίζεται η διευθέτηση της εργασίας στο κατάστρωμα και να περιλαμβάνεται για κάθε θέση τουλάχιστον:
- α) το χρονοδιάγραμμα της υπηρεσίας όταν το πλοίο είναι στην ανοικτή θάλασσα και όταν το πλοίο είναι στο λιμάνι και
 - β) το μέγιστο ωράριο εργασίας ή το ελάχιστο σύνολο ωρών ανάπαυσης που απαιτούνται από τη νομοθεσία, τους κανονισμούς ή τις συλλογικές συμφωνίες που ισχύουν στα κράτη μέλη.
8. Ο πίνακας που αναφέρεται στην παράγραφο 7 συντάσσεται σε τυποποιημένη μορφή στη γλώσσα ή τις γλώσσες εργασίας του πλοίου και στα αγγλικά.

Ρήτρα 6

Οι ναυτικοί κάτω των 18 ετών δεν επιτρέπεται να εργάζονται τη νύκτα. Στα πλαίσια αυτής της ρήτρας, ως «νύκτα» νοείται η περίοδος τουλάχιστον 9 συνεχών ωρών που περιλαμβάνει το διάστημα από τα μεσάνυχτα έως τις 5 π.μ. Η παρούσα διάταξη δεν απαιτείται να εφαρμόζεται εάν διατάσσεται η πραγματική κατάρτιση των νέων ναυτικών από 16 έως 18 ετών σύμφωνα με καθιερωμένα προγράμματα και χρονοδιαγράμματα.

Ρήτρα 7

1. Ο πλοίαρχος έχει το δικαίωμα να απαιτεί από έναν ναυτικό να εκτελεί όσες ώρες εργασίας απαιτούνται για την άμεση ασφάλεια του πλοίου, των ατόμων που ευρίσκονται στο κατάστρωμα ή του φορτίου ή για την παροχή βοήθειας σε άλλο πλοίο ή άτομα που ευρίσκονται σε κατάσταση κινδύνου στη θάλασσα.
2. Σύμφωνα με την παράγραφο 1, ο πλοίαρχος μπορεί να αναστείλει την ισχύ του προγράμματος ωρών εργασίας ή ωρών ανάπαυσης και να απαιτήσει από έναν ναυτικό να

εκτελέσει όσες ώρες εργασίας απαιτούνται μέχρις ότου αποκατασταθεί η ομαλή κατάσταση.

3. Μόλις καταστεί δυνατό μετά την αποκατάσταση της ομαλής κατάστασης, ο πλοίαρχος εξασφαλίζει τη χορήγηση επαρκούς περιόδου ανάπαυσης σε όλους τους ναυτικούς που εκτέλεσαν εργασία στη διάρκεια περιόδου ανάπαυσης σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα.

Ρήτρα 8

1. Τηρείται μητρώο των καθημερινών ωρών εργασίας ή των καθημερινών ωρών ανάπαυσης των ναυτικών, έτσι ώστε να επιτρέπεται ο έλεγχος της τήρησης των διατάξεων που θεσπίζονται στη ρήτρα 5. Ο ναυτικός λαμβάνει αντίγραφο των στοιχείων του μητρώου που τον αφορούν, το οποίο πρέπει να υπογράφεται από τον πλοίαρχο, ή από άτομο εξουσιοδοτημένο από τον πλοίαρχο, και από τον ναυτικό.
2. Καθορίζονται διαδικασίες για την τήρηση τέτοιων αρχείων στο πλοίο, συμπεριλαμβανομένων των διαστημάτων κατά τα οποία καταχωρούνται οι πληροφορίες. Η μορφή των αρχείων του χρονοδιαγράμματος των ωρών εργασίας ή των ωρών ανάπαυσης των ναυτικών καθορίζεται λαμβάνοντας υπόψη όλες τις υφιστάμενες διεθνείς κατευθυντήριες γραμμές. Η μορφή πρέπει να καθορίζεται στη γλώσσα ή τις γλώσσες που προβλέπονται από τη ρήτρα 5 παράγραφος 8.
3. Αντίγραφο των σχετικών διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας που αφορούν αυτή τη συμφωνία και των σχετικών συλλογικών συμφωνιών τηρείται στο κατάστρωμα και είναι εύκολα προσιτό στο πλήρωμα.

Ρήτρα 9

Τα αρχεία που αναφέρονται στη ρήτρα 8 εξετάζονται και υπογράφονται κατά διαστήματα κατάλληλα, έτσι ώστε να ελέγχεται η τήρηση των διατάξεων που διέπουν τις ώρες εργασίας ή τις ώρες ανάπαυσης οι οποίες προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία.

Ρήτρα 10

1. Κατά τον καθορισμό, την έγκριση ή την αναθεώρηση των επιπέδων επάνδρωσης, είναι απαραίτητο να λαμβάνεται υπόψη η ανάγκη αποφυγής ή ελαχιστοποίησης, όσο το δυνατόν περισσότερο, των υπερβολικά πολλών ωρών εργασίας, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής ανάπαυση και να περιορίζεται η κόπωση.
2. Εάν από τα αρχεία ή άλλα αποδεικτικά στοιχεία προκύπτει παράβαση των διατάξεων που διέπουν τις ώρες εργασίας ή τις ώρες ανάπαυσης, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα, συμπεριλαμβανομένης εφόσον είναι απαραίτητο της αναθεώρησης της επάνδρωσης του πλοίου, έτσι ώστε να αποφεύγονται μελλοντικές παραβάσεις.
3. Όλα τα πλοία για τα οποία εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία πρέπει να είναι επαρκώς, ασφαλώς και αποτελεσματικά επανδρωμένα σύμφωνα με τον κανονισμό για την ελάχιστη ασφαλή επάνδρωση ή με ισοδύναμη ρύθμιση που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή.

Ρήτρα 11

Στα πλοία δεν επιτρέπεται να εργάζονται άτομα ηλικίας κάτω των 16 ετών.

Ρήτρα 12

Ο εφοπλιστής παρέχει στον πλοίαρχο τους απαραίτητους πόρους για τη συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που έχουν σχέση με την κατάλληλη επάνδρωση του πλοίου. Ο πλοίαρχος λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει την εκπλήρωση των απαιτήσεων σχετικά με τις ώρες εργασίας και ανάπαυσης των ναυτικών που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

Ρήτρα 13

1. Όλοι οι ναυτικοί πρέπει να διαθέτουν πιστοποιητικό της καταλληλότητάς τους για την εργασία με την οποία πρόκειται να απασχοληθούν στη θάλασσα.

Η φύση της αξιολόγησης της υγείας που πρέπει να γίνεται και οι λεπτομέρειες που πρέπει να περιλαμβάνονται στο ιατρικό πιστοποιητικό καθορίζονται ύστερα από διαβούλευση με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις των εφοπλιστών και ναυτικών.

Όλοι οι ναυτικοί υπόκεινται σε τακτική εξέταση της υγείας τους. Οι φύλακες, οι οποίοι έχουν προβλήματα υγείας πιστοποιούνται από ιατρό ως οφειλόμενα στο γεγονός ότι εκτελούν νυκτερινή εργασία, μεταφέρονται, εφόσον είναι δυνατό, σε ημερήσια εργασία για την οποία είναι κατάλληλοι.

2. Η υγειονομική εξέταση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 παρέχεται δωρεάν και καλύπτεται από το ιατρικό απόρρητο. Τέτοιες υγειονομικές εξετάσεις μπορούν να διεξάγονται στα πλαίσια του εθνικού υγειονομικού συστήματος.

Ρήτρα 14

Οι εφοπλιστές πρέπει να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τους φύλακες και άλλους εργαζομένους κατά τη νύκτα στην αρμόδια εθνική αρχή εφόσον αυτή το ζητήσει.

Ρήτρα 15

Οι ναυτικοί τυγχάνουν προστασίας της ασφάλειας και της υγείας τους ανάλογα με τη φύση της εργασίας τους. Παρέχεται επίσης ισοδύναμη προστασία και υπηρεσίες ή διευκολύνσεις πρόληψης για την ασφάλεια και την υγεία των ναυτικών που εργάζονται την ημέρα ή τη νύκτα.

Ρήτρα 16

Κάθε ναυτικός δικαιούται ετήσια άδεια μετ' αποδοχών για περίοδο τουλάχιστον τεσσάρων εβδομάδων ή, για περιόδους απασχόλησης μικρότερες του ενός έτους, ανάλογο μέρος αυτής, σύμφωνα με τους όρους απόκτησης δικαιώματος και χορήγησης τέτοιας άδειας που προβλέπονται στην εθνική νομοθεσία ή/και πρακτική.

Η ελάχιστη περίοδος ετήσιας άδειας μετ' αποδοχών δεν αντικαθίσταται από αντισταθμιστικό επίδομα, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες λήγει η σχέση εργασίας.

Βρυξέλλες, 30 Σεπτεμβρίου 1998.

*Ομοσπονδία των Ενώσεων Εργαζομένων
στις Μεταφορές στην Ευρωπαϊκή Ένωση (FST)*

*Ένωση Εφοπλιστών
της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ECSA)*